نباتات فلسطين الممنوعة

Plantas prohibidas de Palestina

por Shereen Quttaineh



Durante incontables generaciones, los palestinos recolectaron y cosecharon los frutos de su tierra, desde plantas silvestres como el cardo rodante (Akkoub), el tomillo medicinal (Za'atar) y la salvia silvestre (Meramieh) hasta cultivos básicos como aceitunas, naranjas y sandías. Como en todos los demás aspectos de sus vidas, su autonomía sobre su propia alimentación se encuentra bajo la ocupación. Además de confiscar tierras de cultivo y arrancar árboles frutales centenarios, la ocupación impone leyes opresivas que prohíben a los palestinos recolectar y cultivar las plantas que conforman sus tradiciones culinarias, medicinales y culturales. A pesar de ello, los palestinos siguen encontrando formas de resistir.

Cada motivo de tatreez[1] documenta una "Planta Prohibida de Palestina", con una historia de conexión y resiliencia, y ofrece un recordatorio del vínculo perdurable entre su pueblo y la tierra que los nutre.

Las mujeres palestinas han documentado desde hace mucho tiempo sus historias y su entorno a través del bordado, preservando su historia e identidad en cada puntada. Al crear mis propios motivos para las plantas a las que los palestinos tienen prohibido acceder en su tierra, continúo esta tradición: uso el hilo como forma de resistencia. Este proyecto es mi manera de documentar el apartheid, recuperar narrativas y fortalecer mi conexión con mis raíces e identidad. Cada motivo de tatreez es un testimonio de resistencia, pertenencia y la lucha por mantener vivo nuestro legado.

Estos motivos fueron creados con fines educativos y culturales, y están estrictamente destinados a un uso no comercial. Queda prohibido cualquier uso comercial, reproducción o venta. La causa palestina no debe utilizarse con fines de lucro. Si desea compartir o utilizar estos motivos, debe mencionar el crédito correspondiente.

Me encantaría ver cómo los incorpora usted en su trabajo. Por favor, etiquéteme y use #ForbiddenPlantsOfPalestine #PlantasProhibidasDePalestina al compartir en redes sociales.

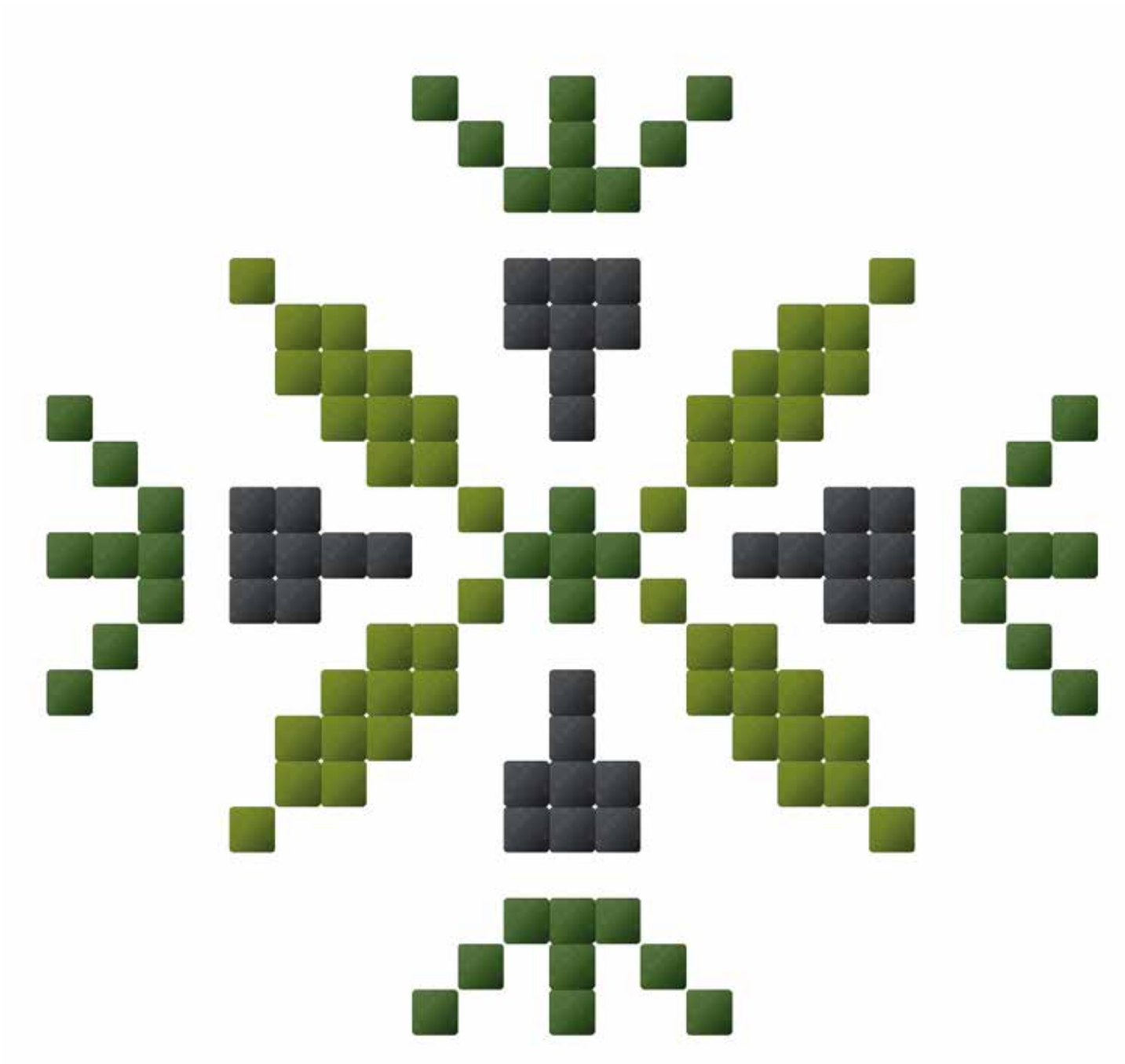
Instagram: shereen.quttaineh
Email: Shereenq@gmail.com

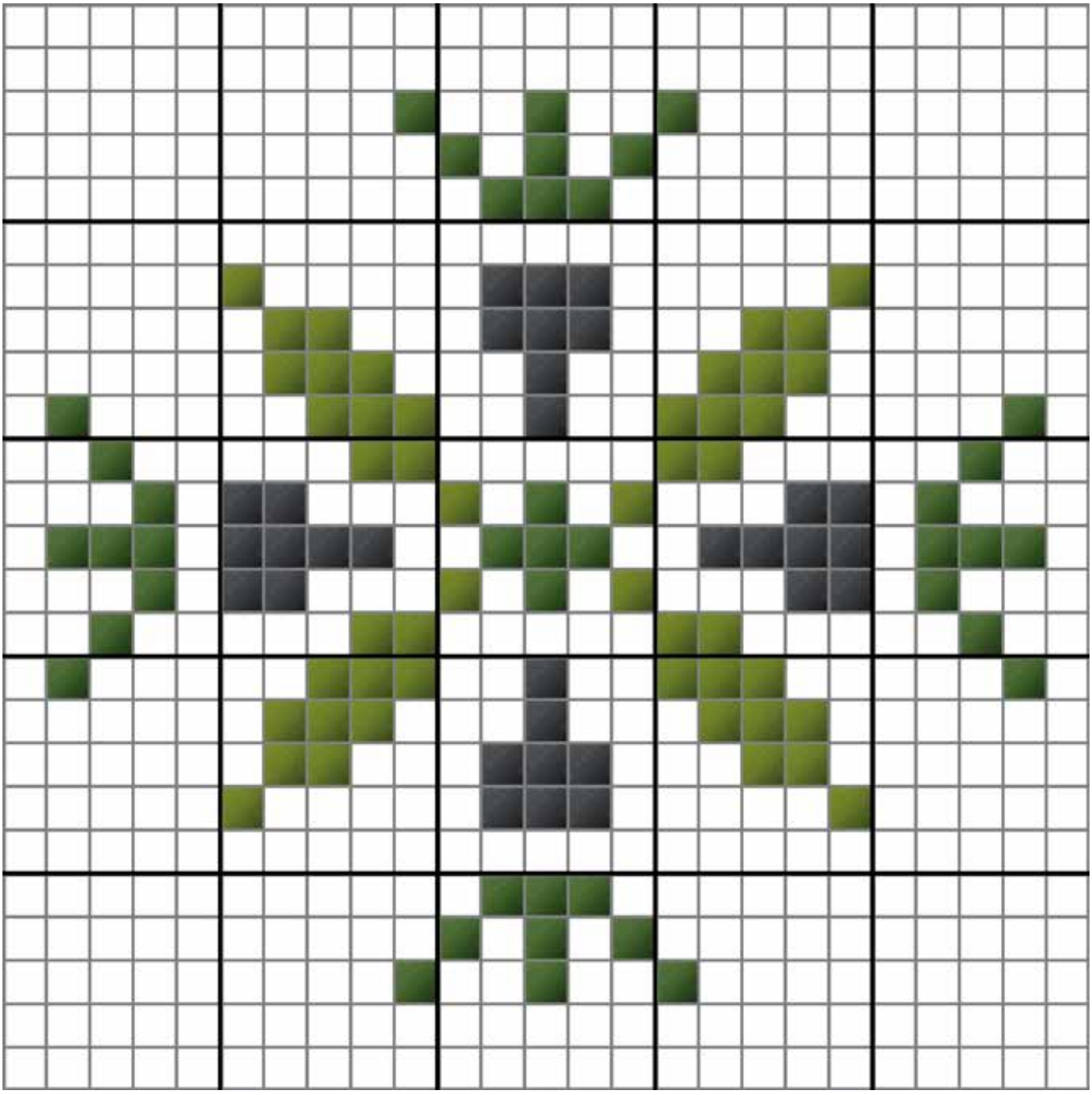
[1]Tatreez significa "bordado" en árabe, concretamente tatreez se usa para referirse a una forma de bordado tradicional palestino utilizado en las comunidades palestinas y su diáspora.

شجرة الزيتون

Olivo

El olivo es el corazón de Palestina: plantado por antepasados, cuidado por generaciones. Sin embargo, miles son arrancados debido a la ocupación, privando a los agricultores de su sustento. Este motivo de tatreez conserva su presencia, un pequeño acto de rebeldía a través del hilo y la aguja.



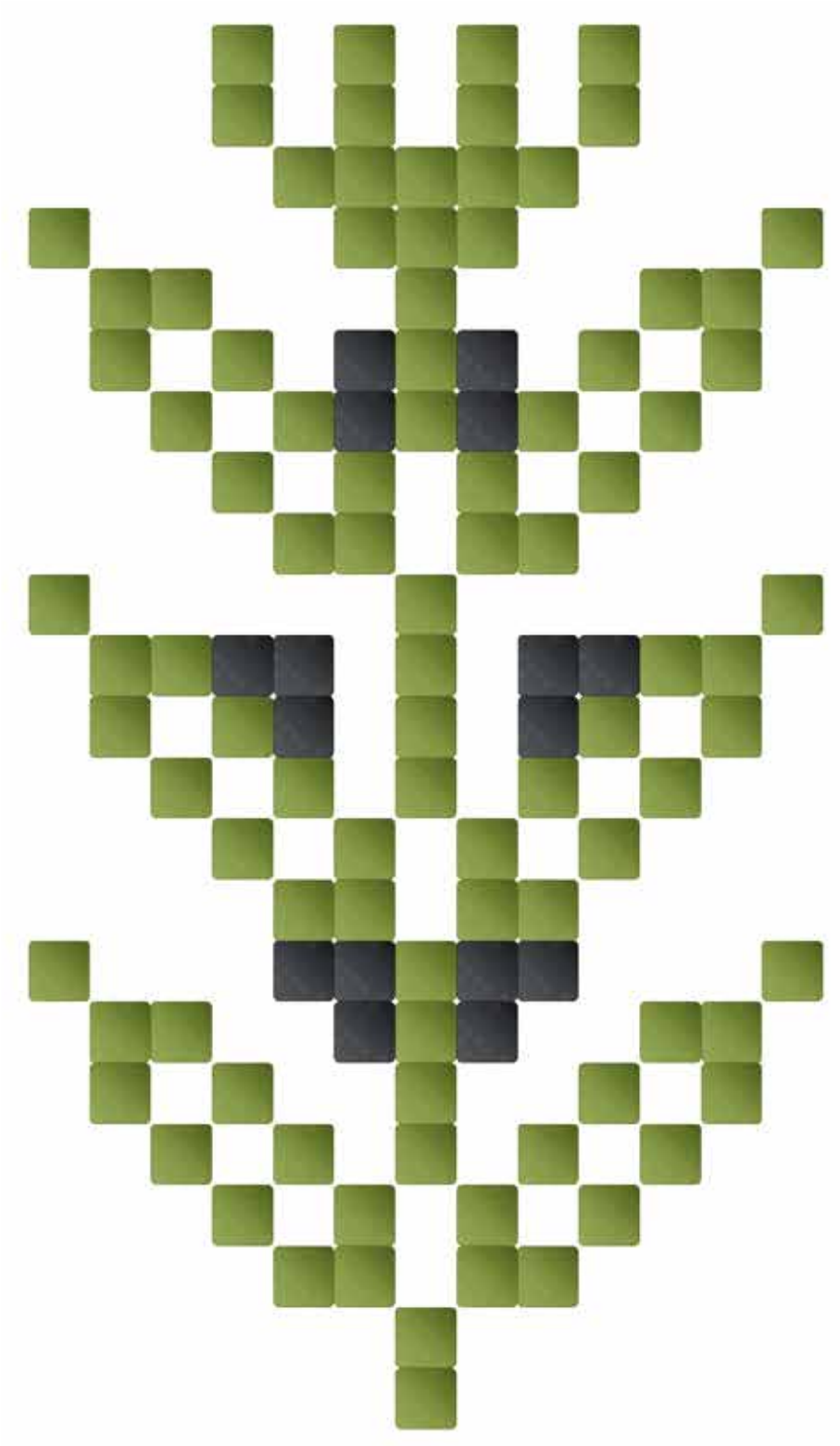


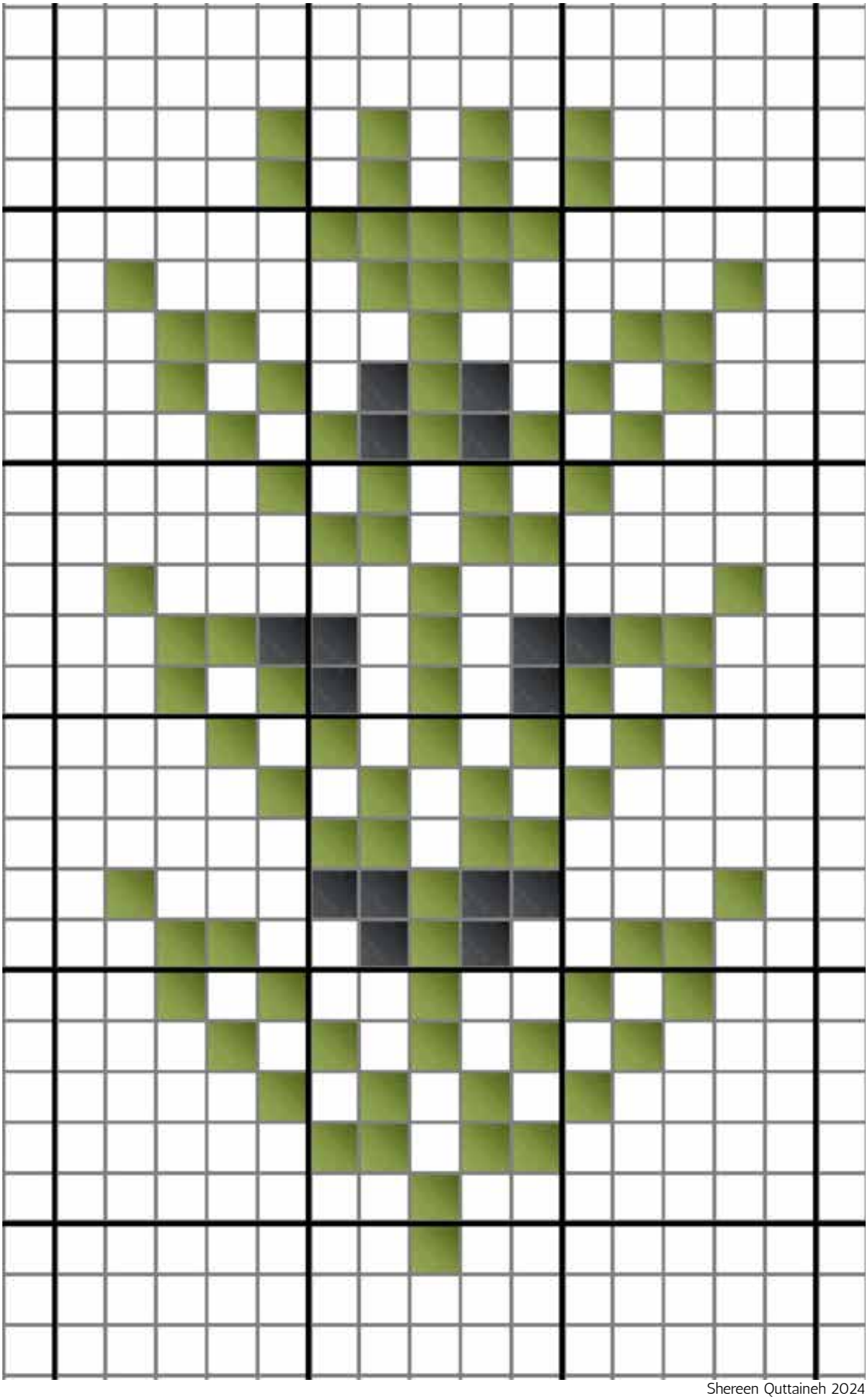
Shereen Quttaineh 2024

DMC	320	Verde pistacho medio
DMC	890	Verde pistacho muy oscuro (ultra oscuro)
DMC	937	Verde aguacate medio / oscuro

غصن الزيتون

Rama de olivo





Shereen Quttaineh 2024

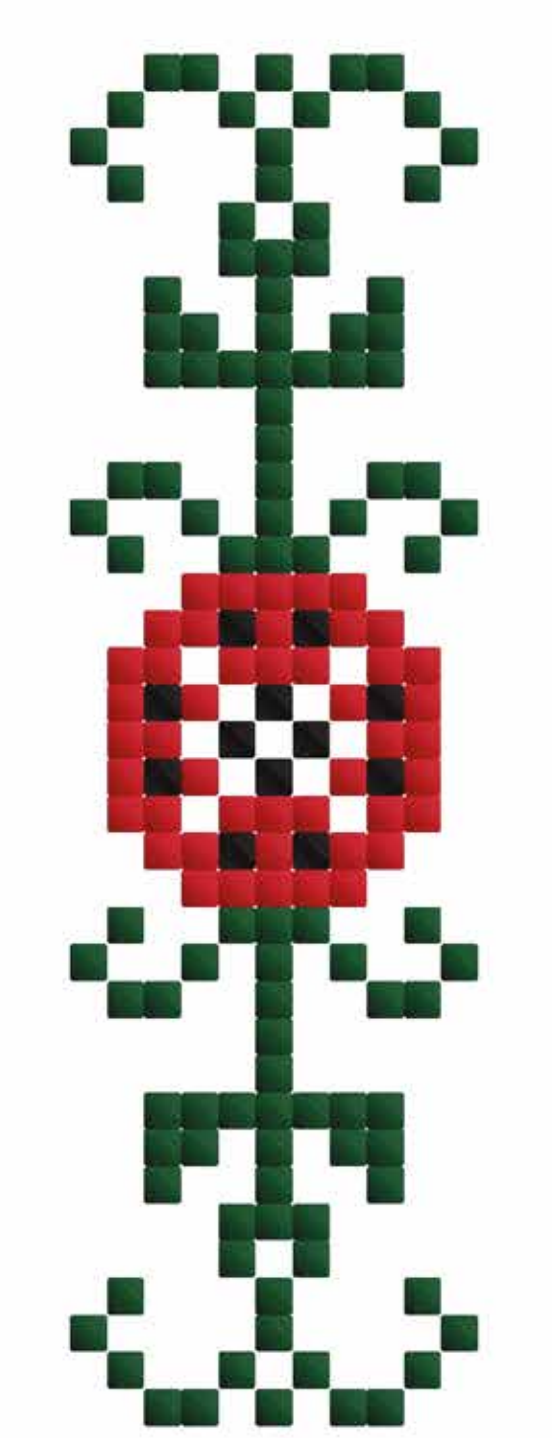
DMC 890 Verde pistacho muy oscuro (ultra oscuro)

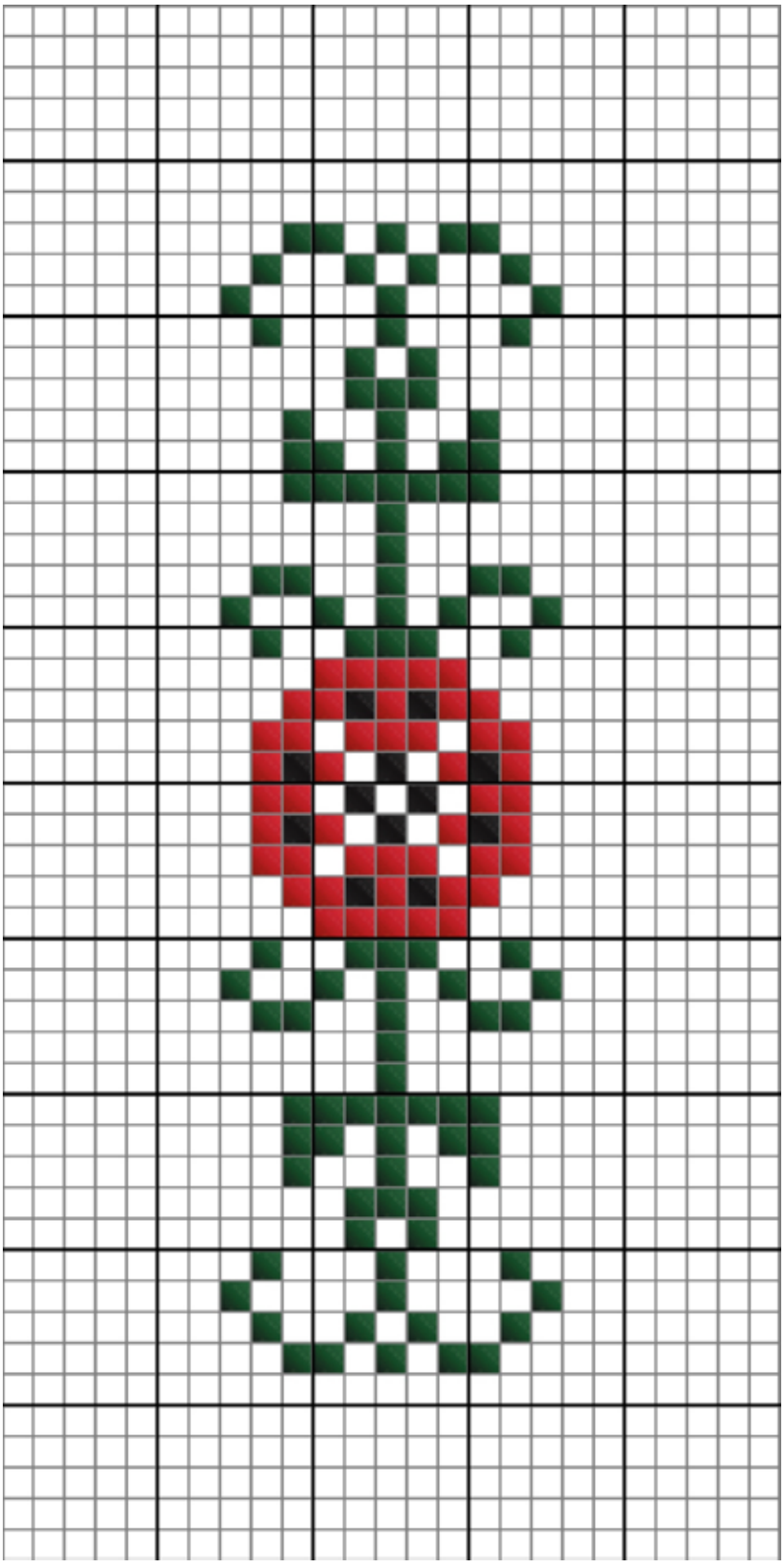
DMC 890 Verde pistacho muy oscuro (ultra oscuro)

بطّيخ

Sandía

Las sandías son un poderoso símbolo de la identidad palestina, su resiliencia y su conexión con la tierra. Antiguamente cultivadas ampliamente con métodos tradicionales, su cultivo se ha visto inte+ rrumpido por la ocupación y la confiscación de tierras. Desde la prohibición de la bandera palestina en 1967, los colores de la sandía han simbolizado la resistencia, apareciendo en el arte y el bordado como un acto discreto pero poderoso de desafío y orgullo cultural.





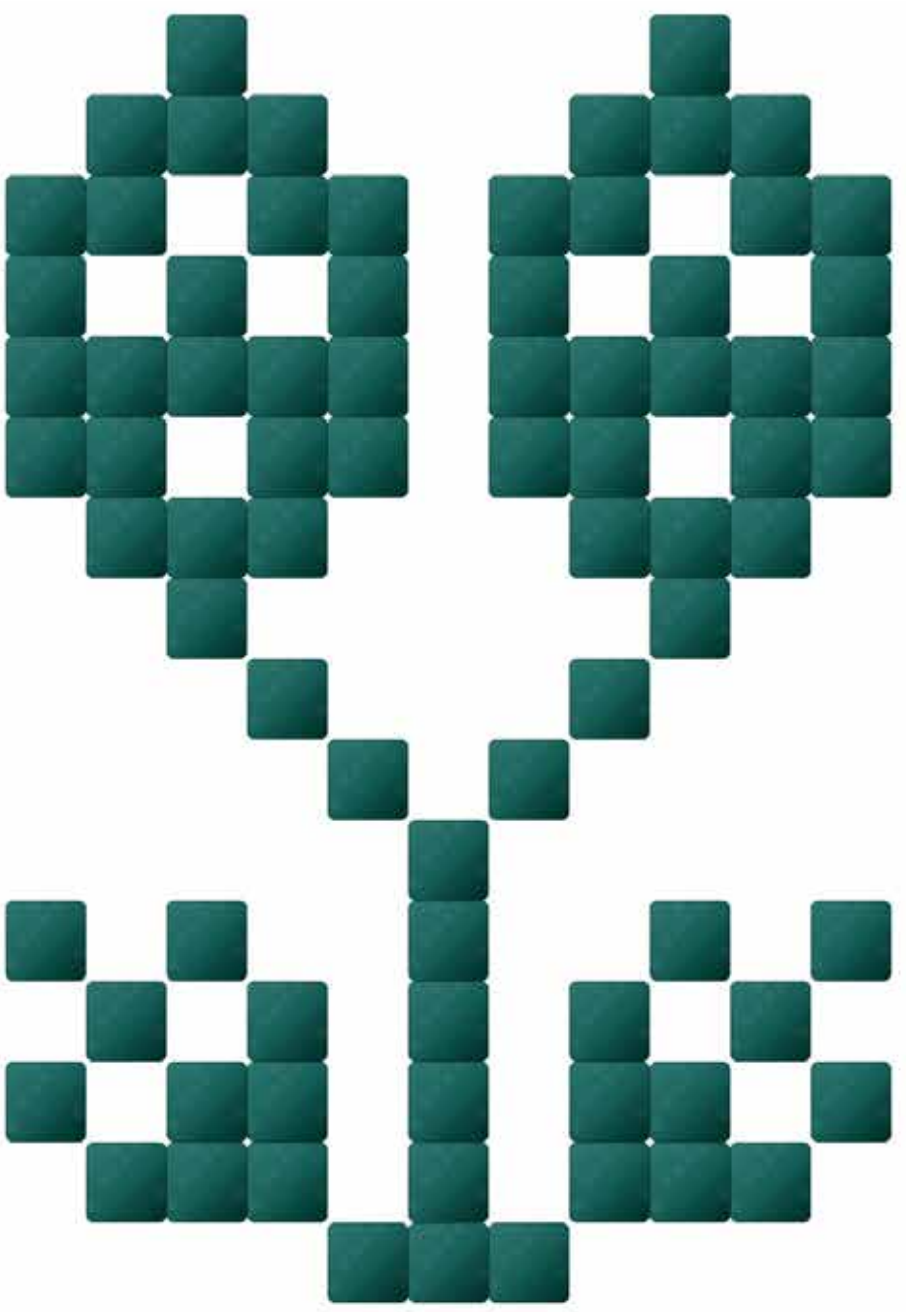
Shereen Quttaineh 2024

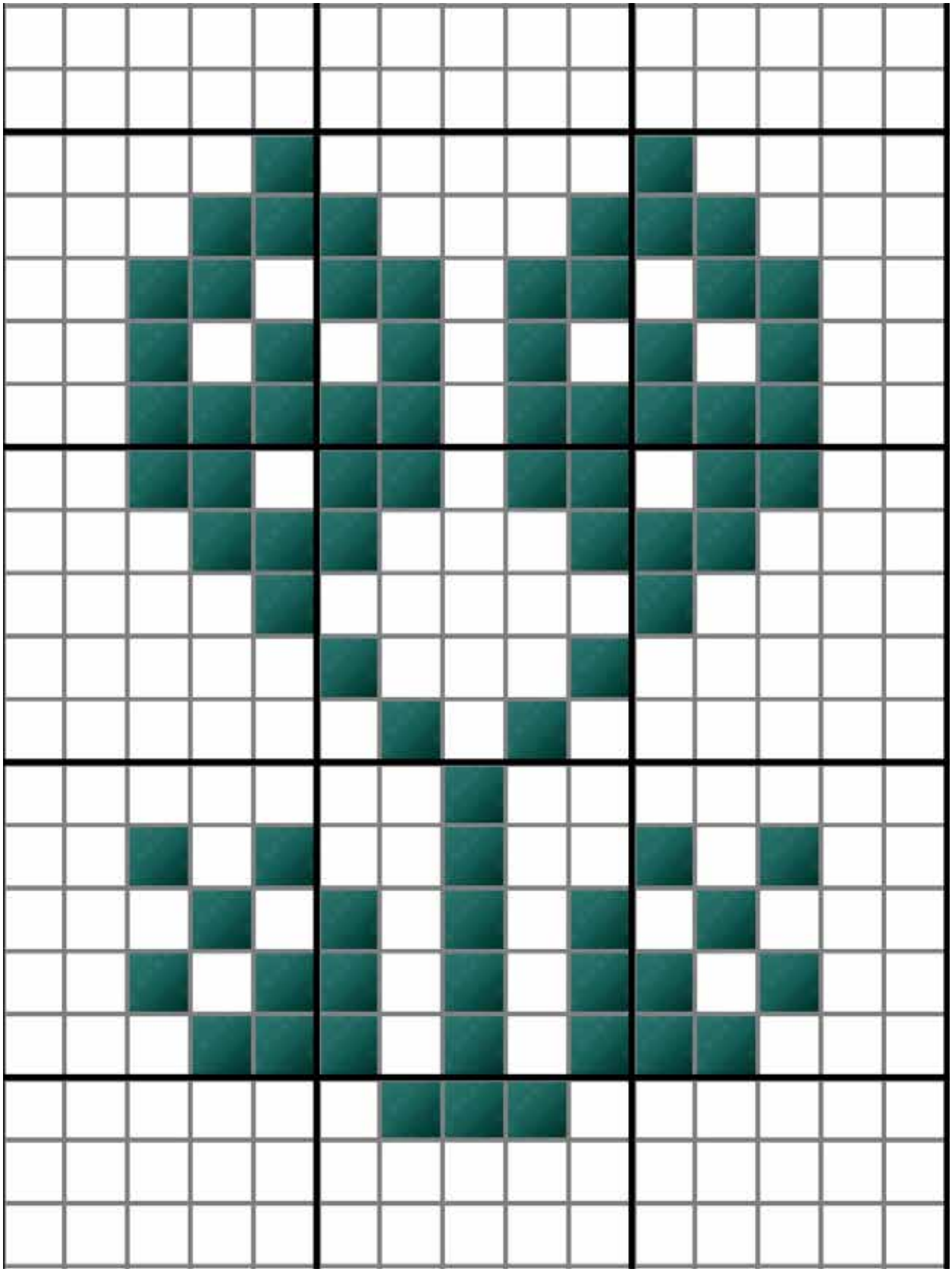
DMC	310	Negro
DMC	817	Rojo coral muy oscuro
DMC	890	Verde pistacho muy oscuro (ultra oscuro)

زعتر

Tomillo

El zaatar (tomillo) es más que una hierba: es un sabor hogareño, un ritual matutino, un aroma que trae el viento. Sin embargo, su recolección está criminalizada por la ocupación. Este motivo es un homenaje al espíritu perdurable de las tradiciones palestinas.





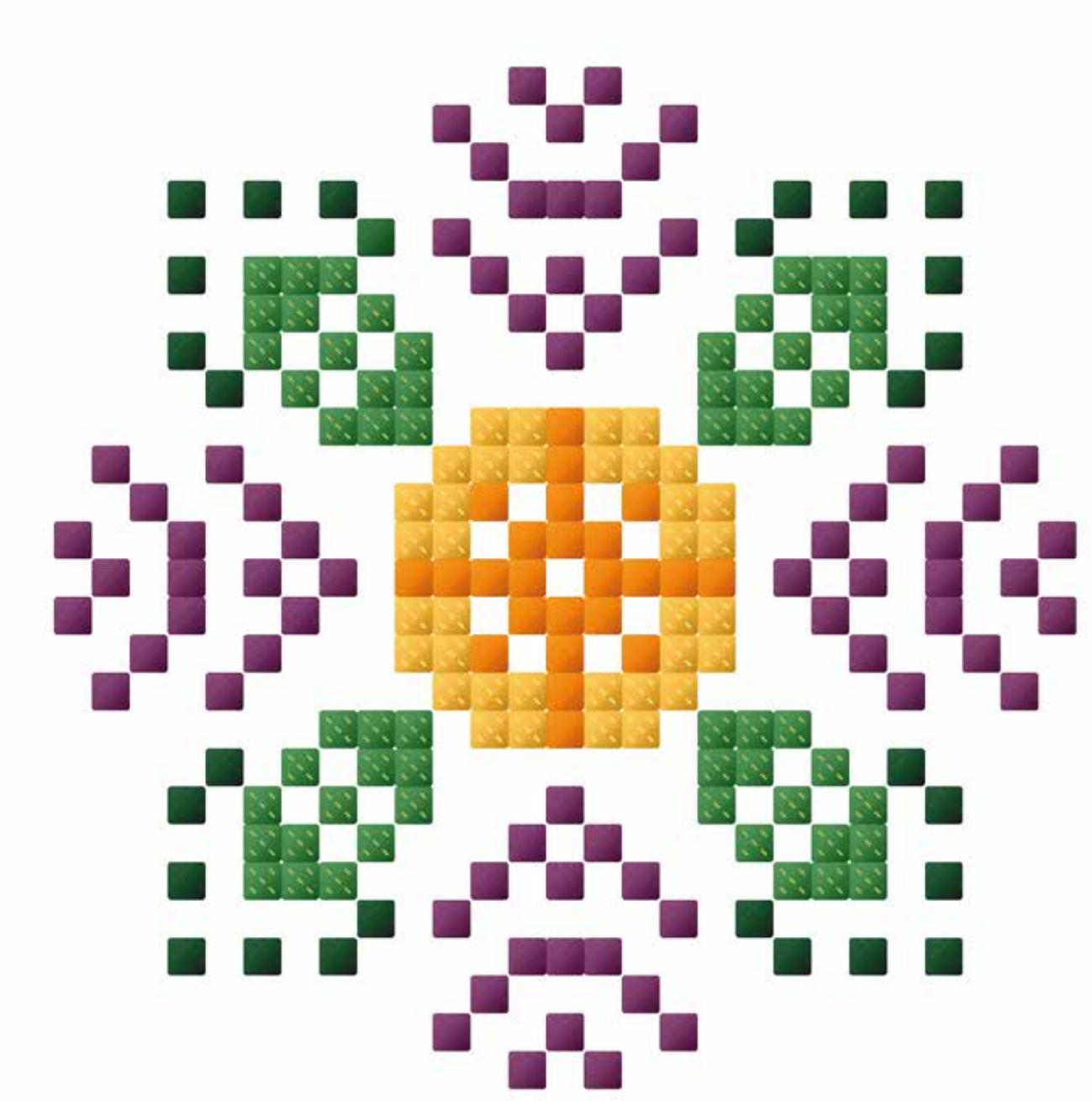
Shereen Quttaineh 2024

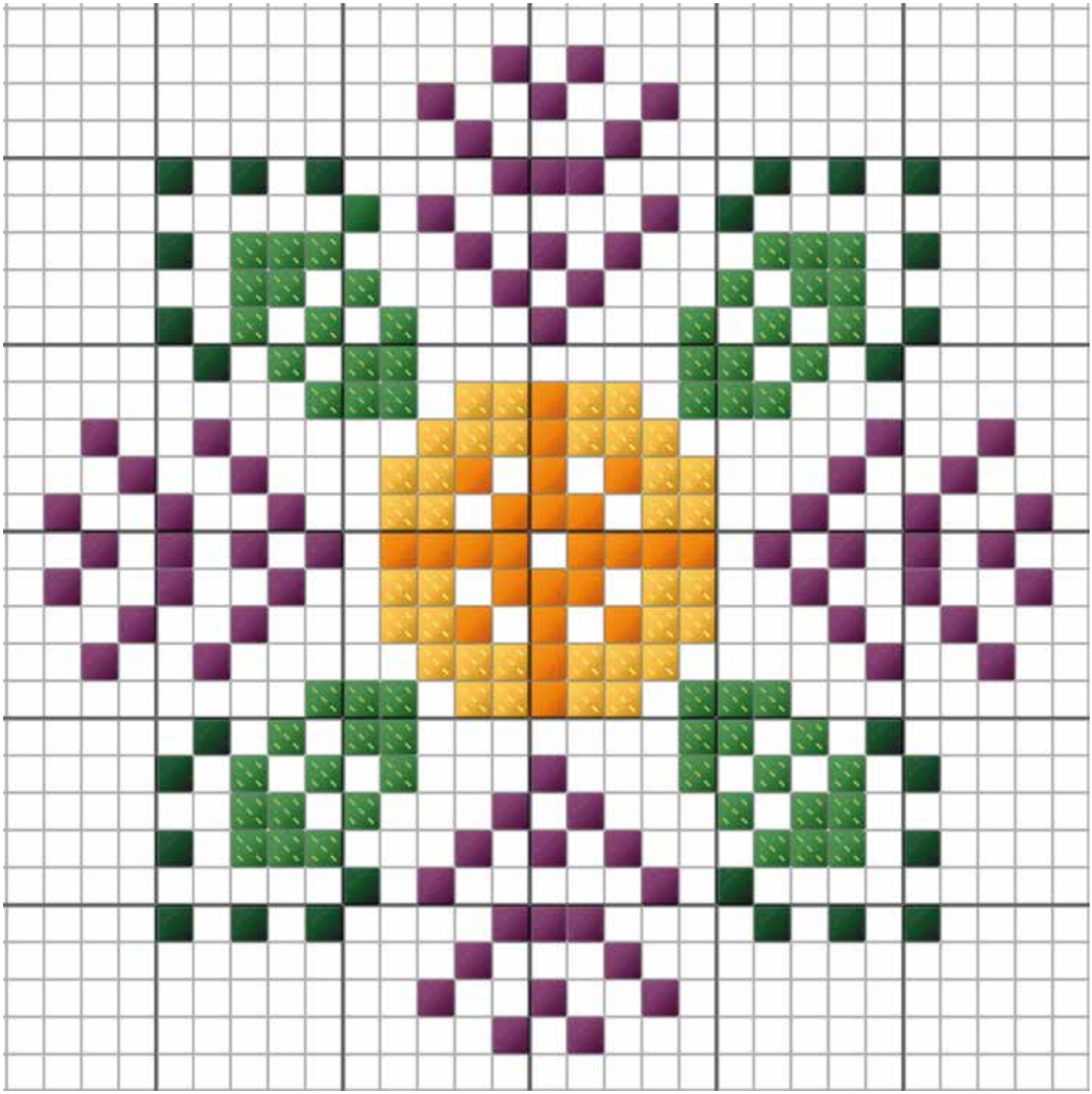
DMC 890 Verde pistacho muy oscuro (ultra oscuro)

شجرة البرتقال

Naranjo de Jaffa

Las naranjas de Jaffa recorrieron el mundo en su día, un símbolo orgulloso de la agricultura palestina y un medio de vida para generaciones de agricultores. Hoy en día, muchos huertos han sido con+ fiscados o destruidos debido a la ocupación, lo que restringe el acceso de los palestinos a sus tierras y cosechas. Sin embargo, la naranja sigue siendo un recuerdo de lo que fue y de lo que aún perdura. Este patrón de tatreez es un homenaje a esas huertas: cóselo, compártelo, manténlo vivo.





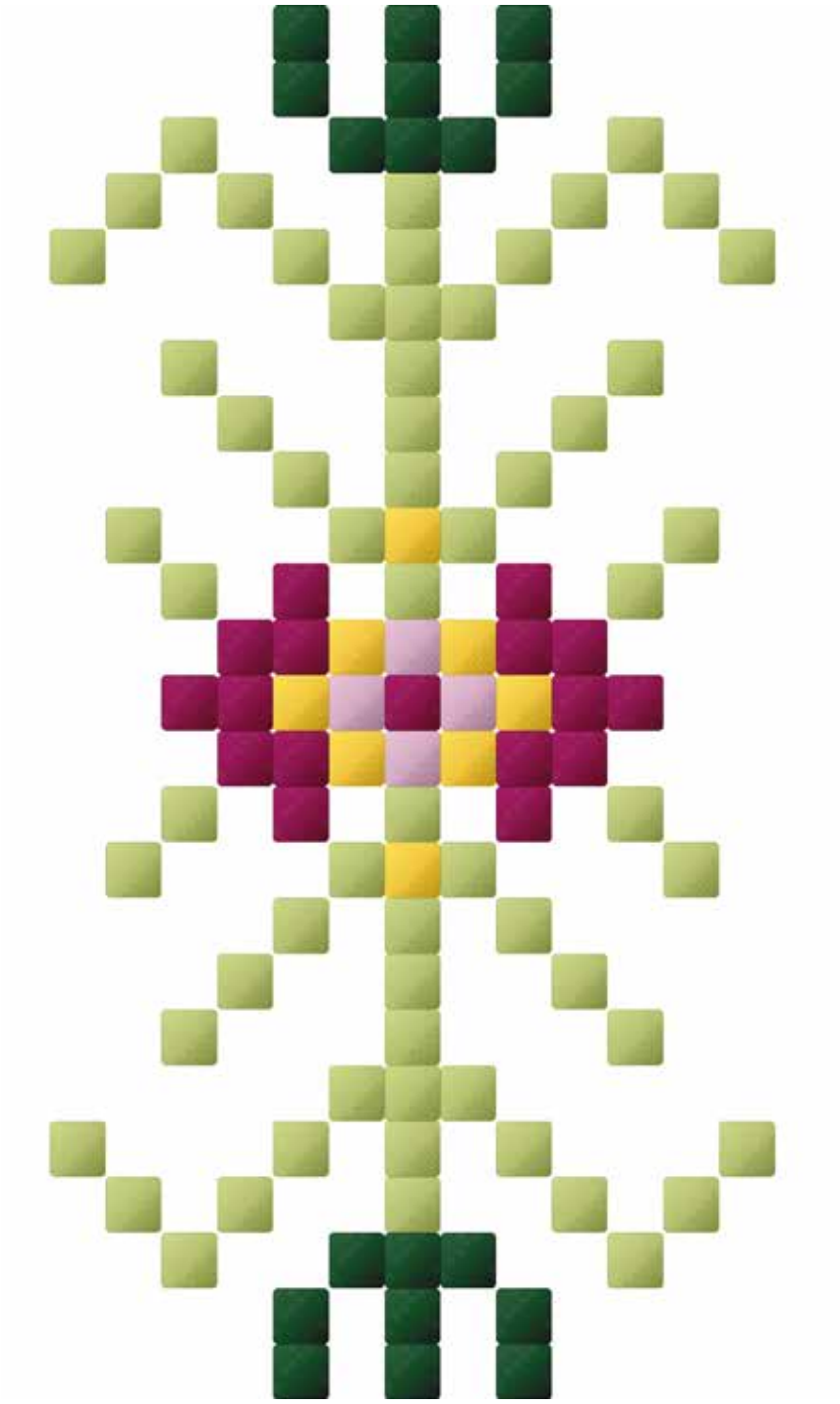
Shereen Quttaineh 2024

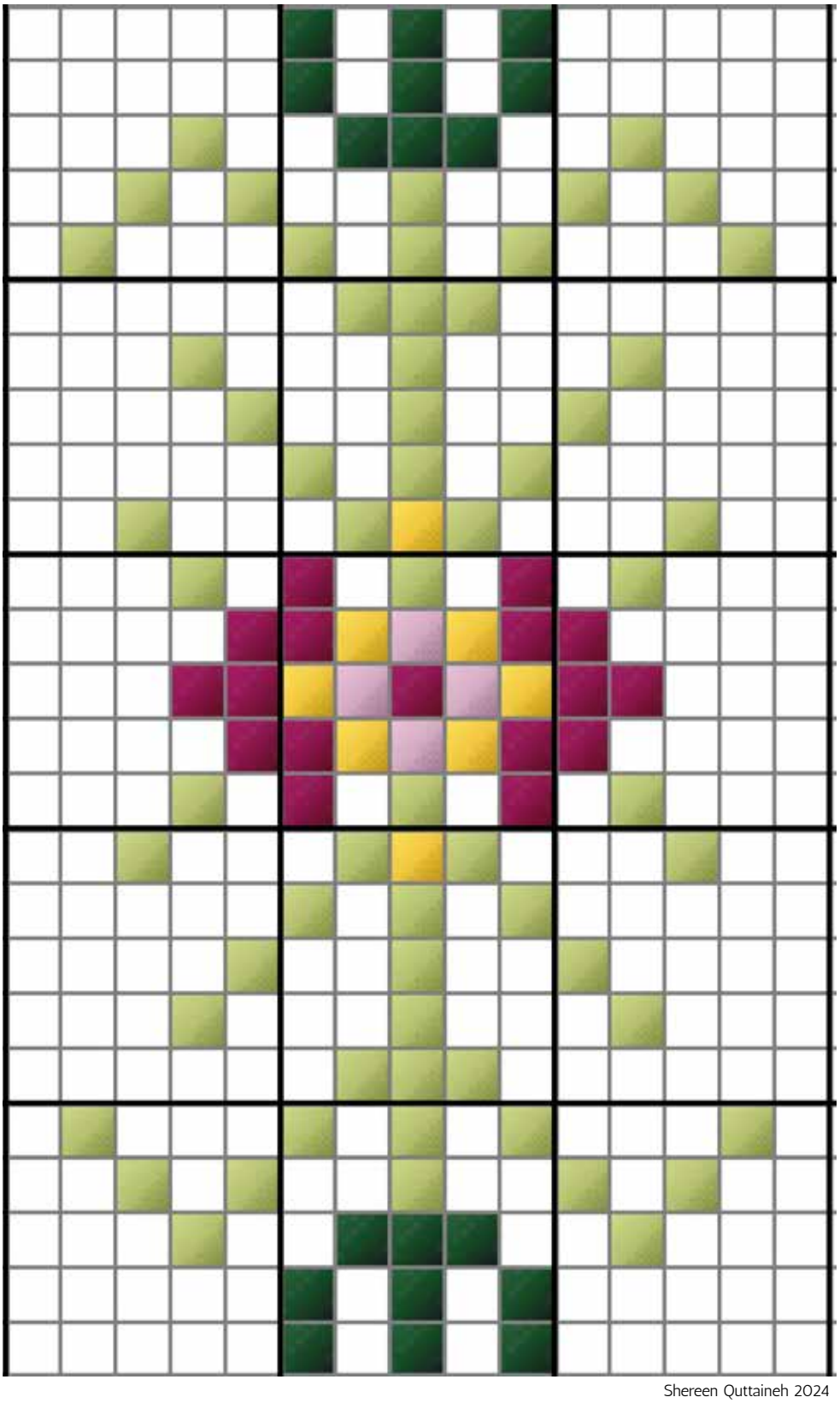
DMC	552	Violeta medio
DMC	741	Naranja medio
DMC	890	Verde pistacho muy oscuro (ultra oscuro)
DMC	905	Verde loro oscuro
DMC	946	Naranja tostado medio / Fuego

عكّوب

Gundelia

El akkoub (gundelia), un cardo silvestre recolectado durante generaciones, ahora está restringido para los palestinos. Si se les sorprende recogiéndolo en ciertas zonas, se enfrentan a multas o acciones legales. A pesar de los riesgos, los palestinos continúan buscándolo como un acto de resiliencia y desafío. Esta planta sigue siendo un símbolo de profunda conexión con la tierra, cre+ ciendo con tenacidad en colinas y valles.





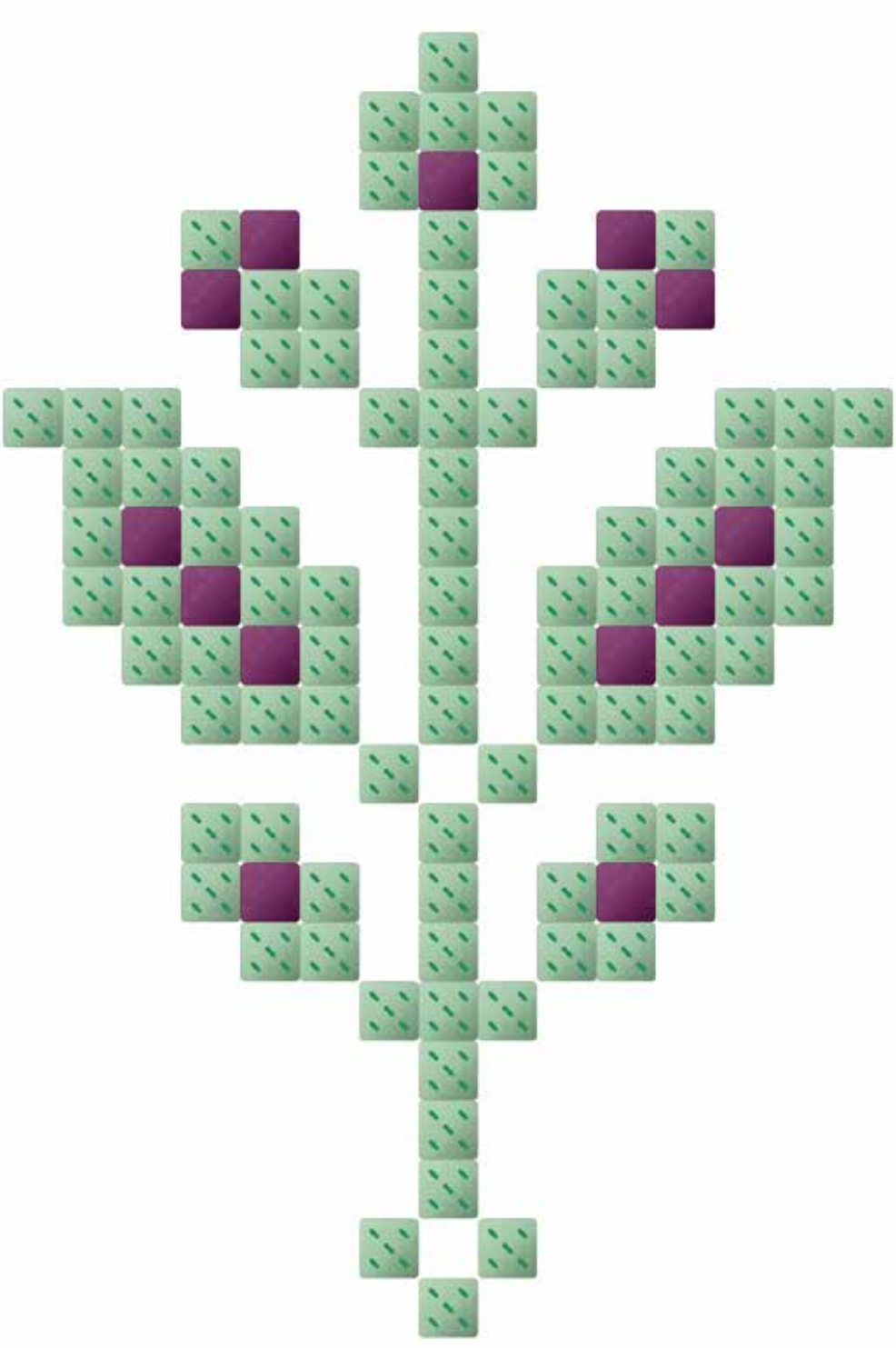
Shereen Quttaineh 2024

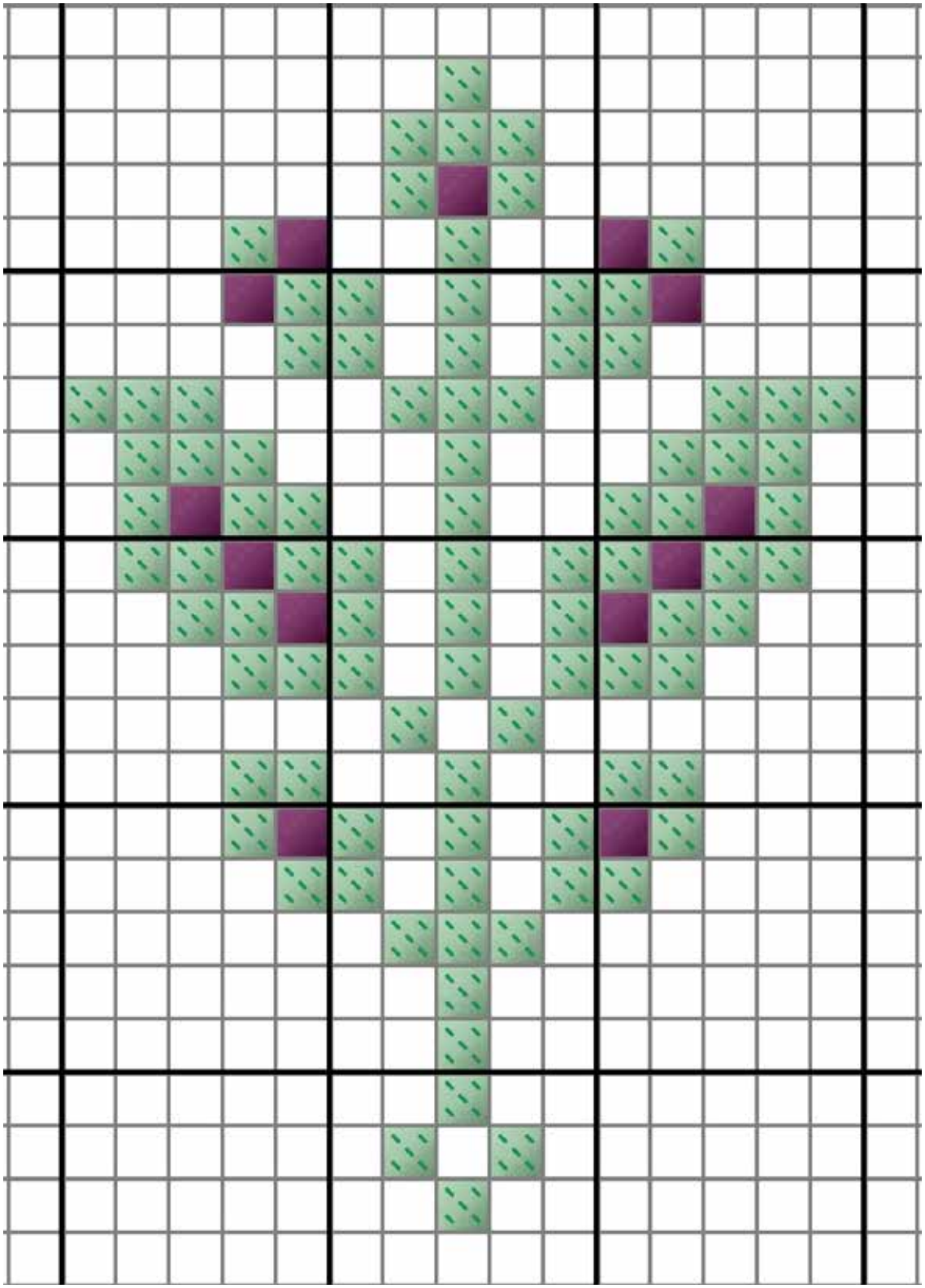
DMC	326	Rosa muy oscuro
DMC	471	Verde aguacate muy claro
DMC	554	Violeta claro
DMC	743	Amarillo medio / Plátano
DMC	890	Verde pistacho muy oscuro (ultra oscuro)

عرق ميرامية

Rama de salvia

Una taza de te de salvia, impregnada de historia y calidez, es un consuelo palestino: un remanso de hogar, sanación y tradición transmitida de generación en generación. Antaño recolectada libremente de la tierra, incluso esta planta tan familiar ahora se ve afectada por restricciones territoriales debido a la ocupación, lo que limita el acceso de los palestinos a sus propias hierbas silvestres. Cósela como recordatorio de que nuestras raíces persisten, sin importar las barreras que se les pongan.



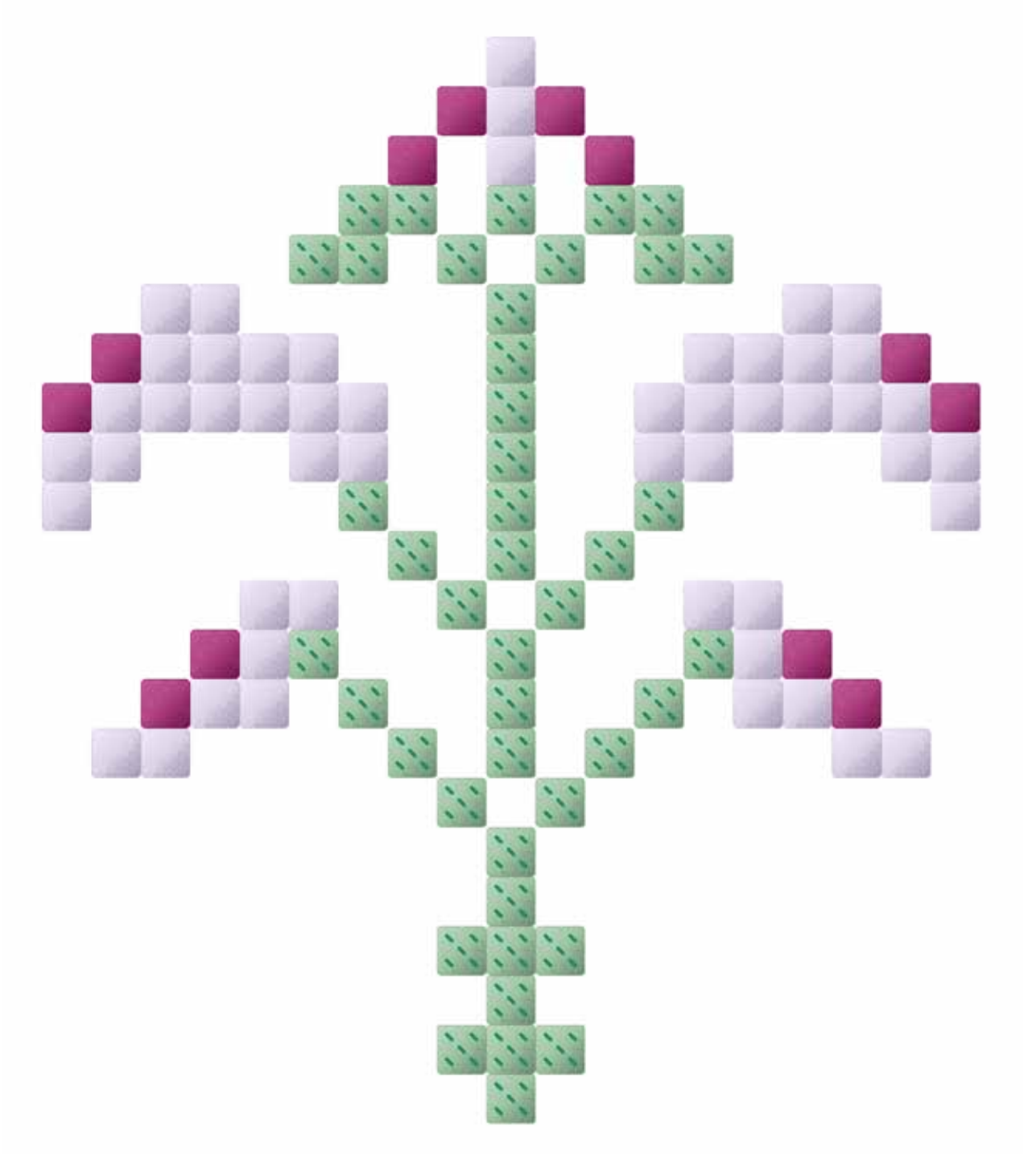


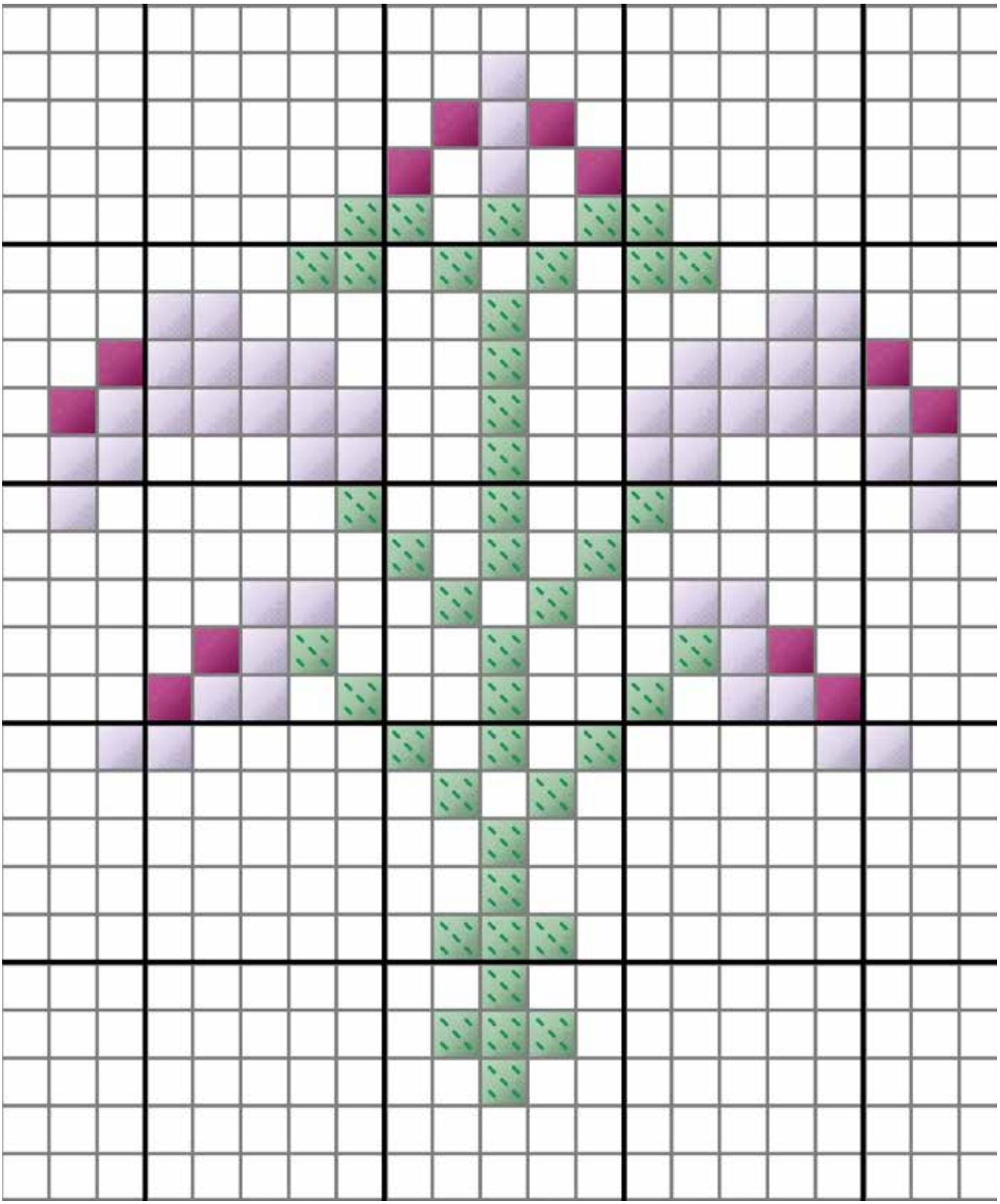
Shereen Quttaineh 2024

DMC	320	Verde pistacho medio
DMC	552	Violeta medio

زهرة الميرامية

Flor de salvia





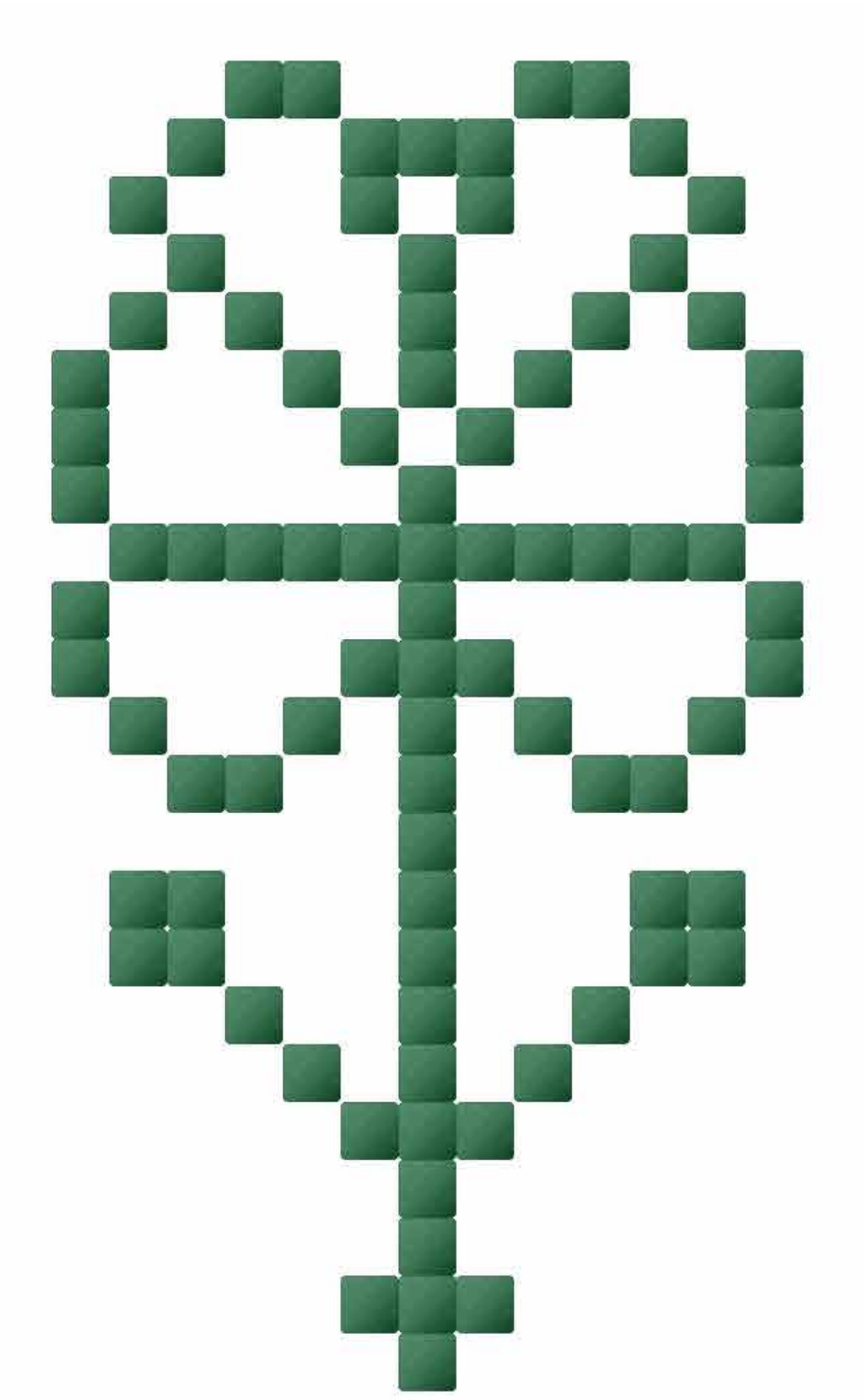
Shereen Quttaineh 2024

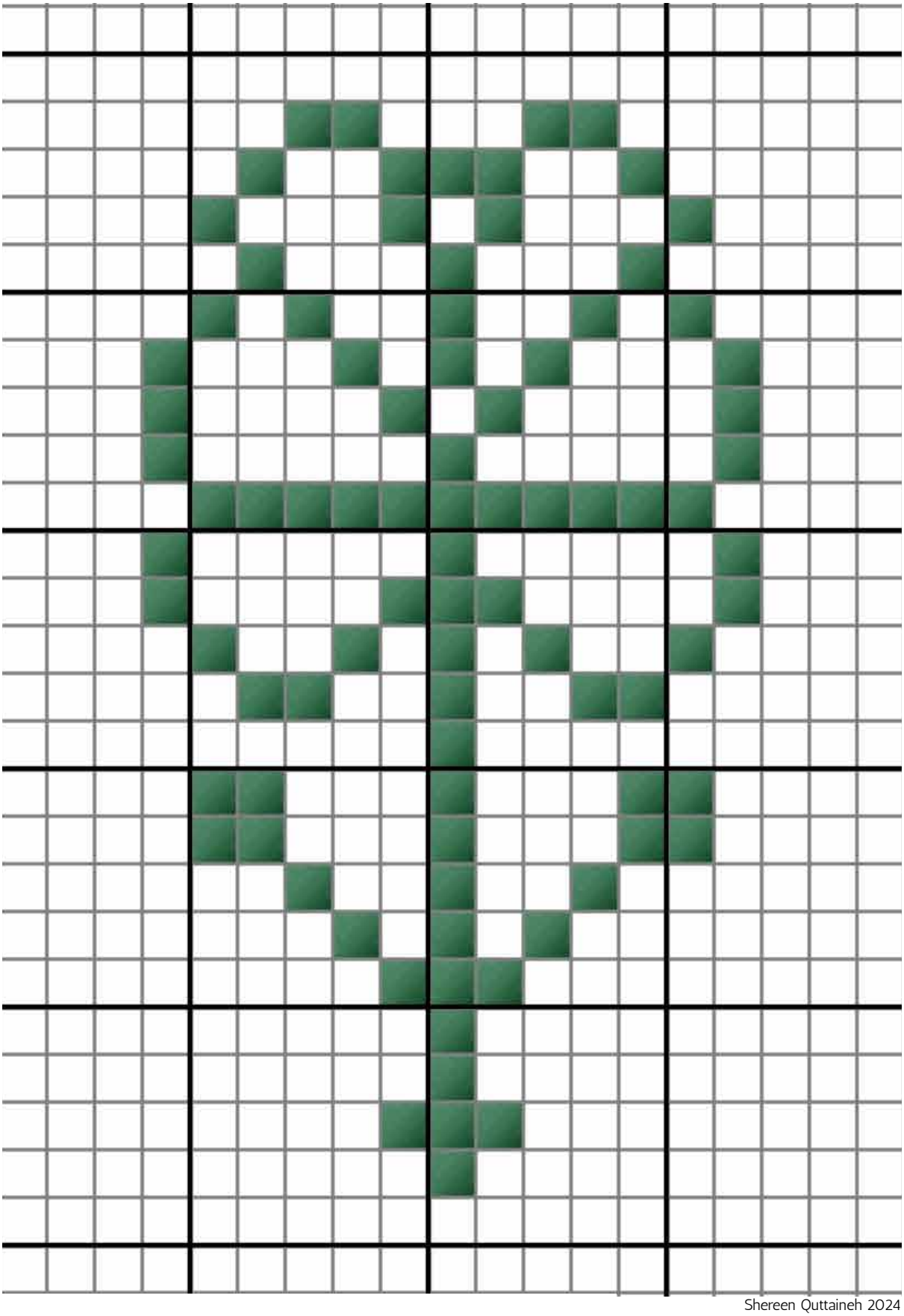
DMC	333	Violeta azulado muy oscuro
DMC	320	Verde pistacho medio
DMC	309	Rosa oscuro / Frambuesa machacada

خبّيزة

Malva

La malva, recolectada en estado silvestre y cocinada en platos sencillos, ha alimentado a las familias palestinas durante generaciones. En tiempos de asedio y escasez, especialmente en Gaza, vuelve a ser una fuente vital de supervivencia. Este motivo de bordado honra su papel: una resiliencia silenciosa bordada en tela, una hoja de vida frente al hambre.



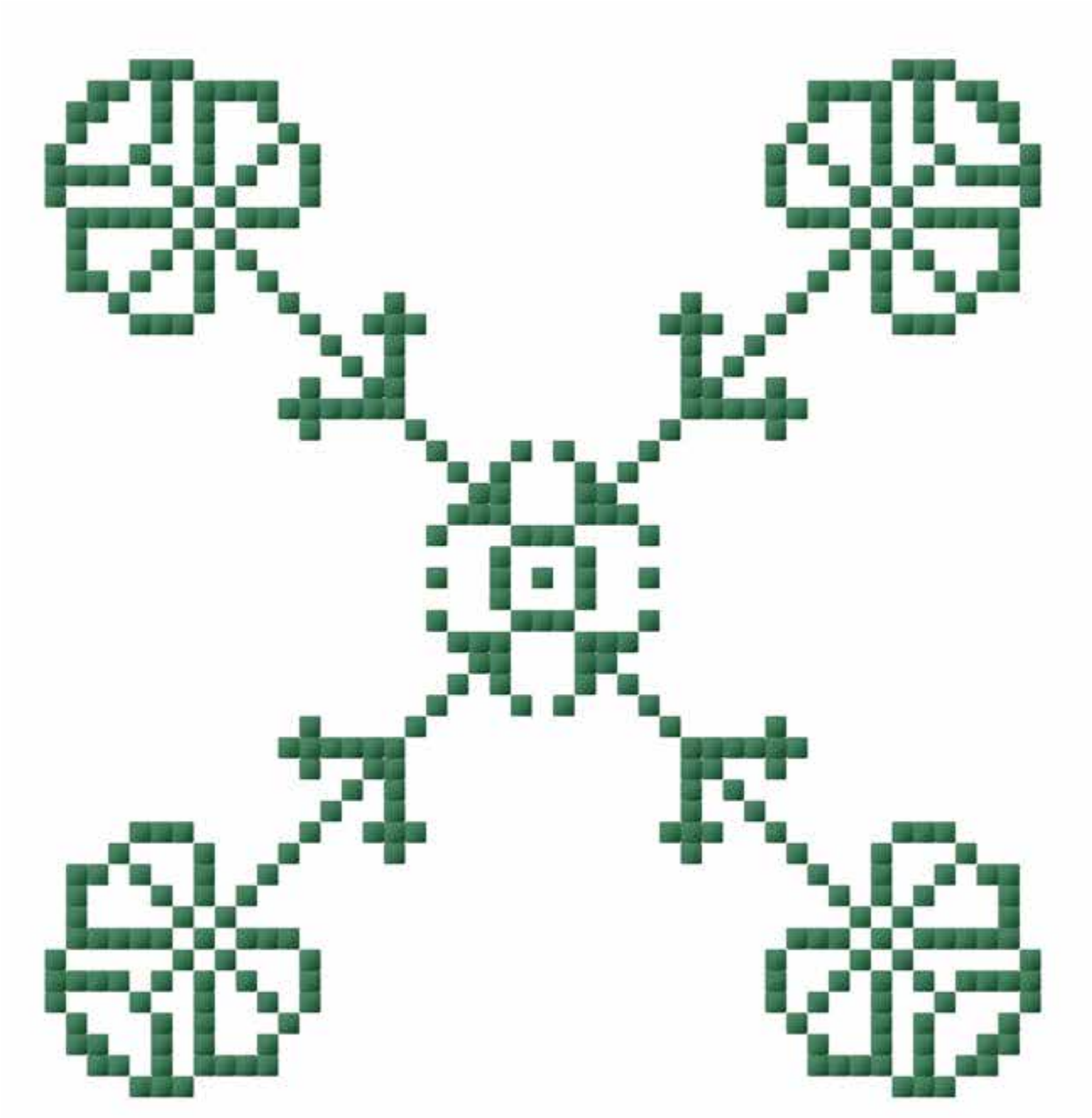


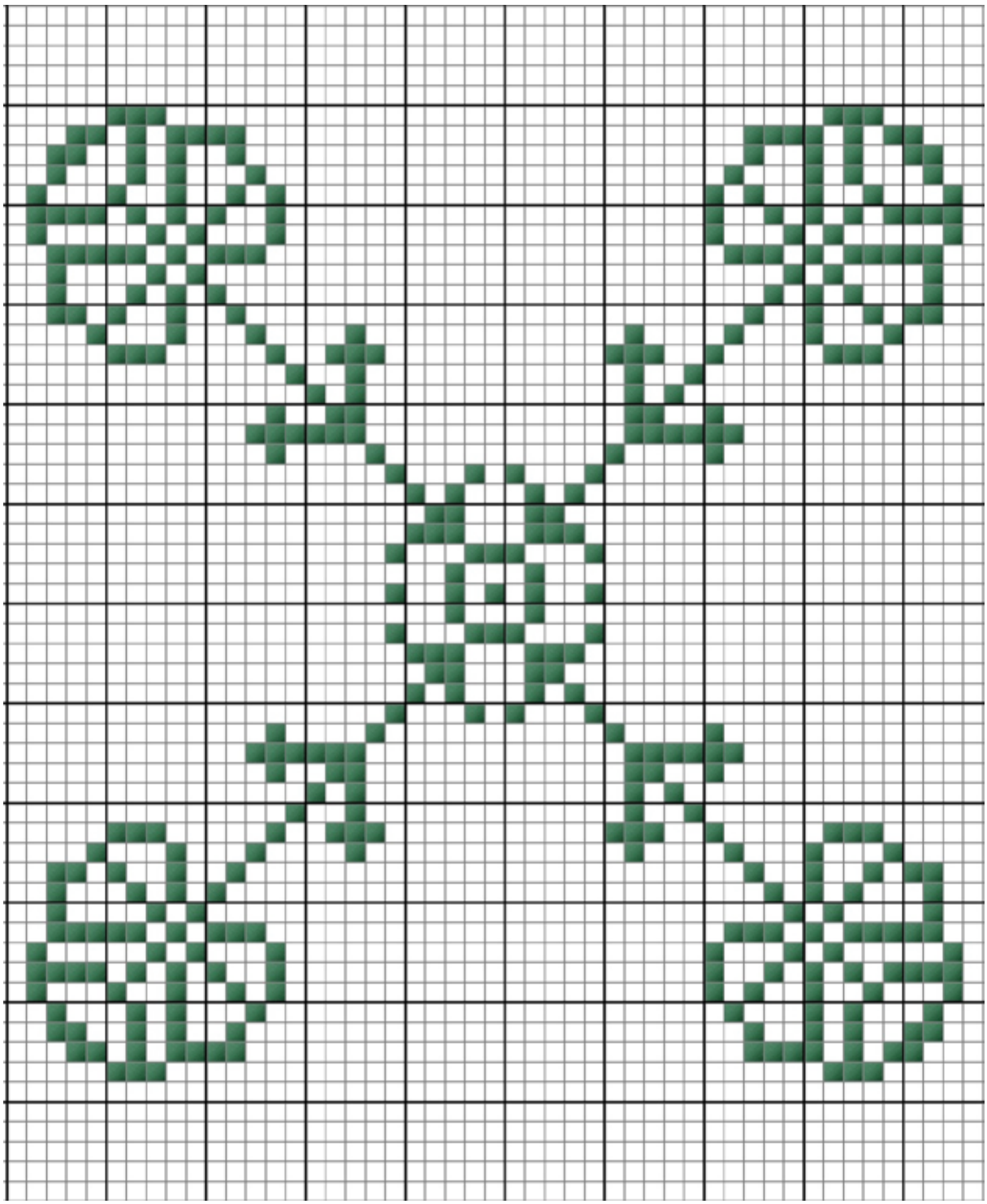
Shereen Quttaineh 2024

DMC 890 Verde pistacho muy oscuro (ultra oscuro)

ضمّة خبّيزة

Manojo de malva





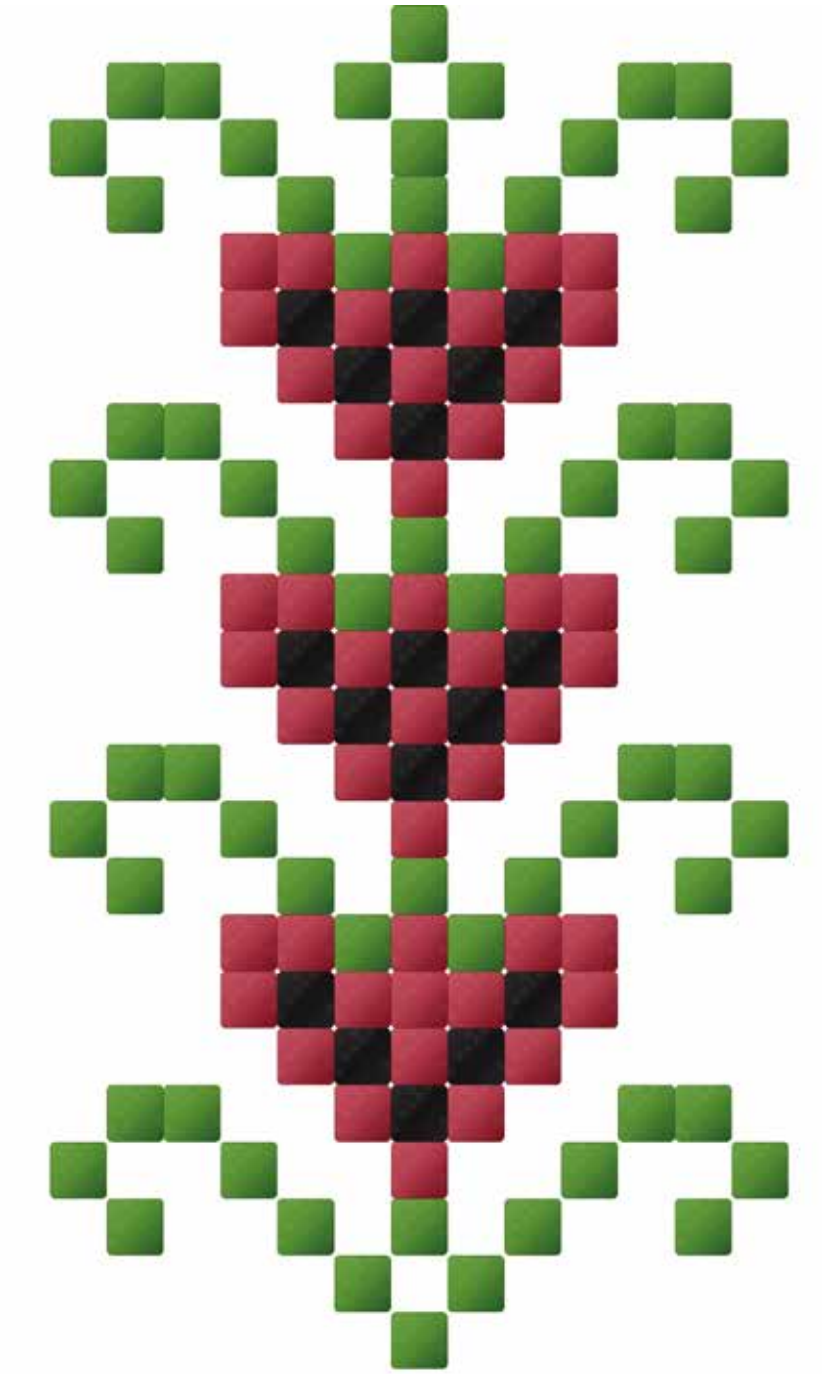
Shereen Quttaineh 2024

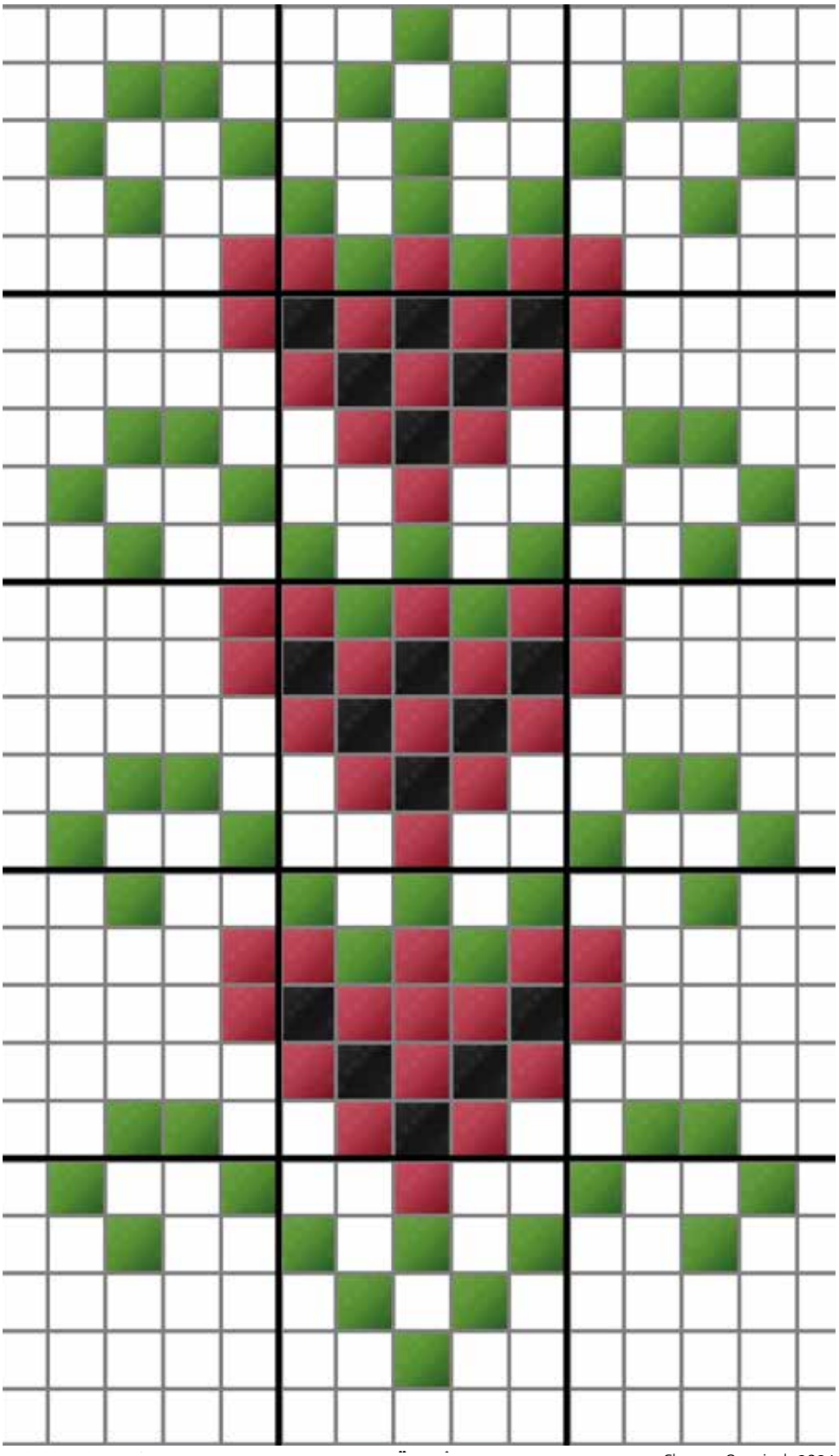
DMC 890 Verde pistacho muy oscuro (ultra oscuro)

فراولة

Fresa

La fresa es el "oro rojo" de Gaza que crece en la tierra arenosa de Beit Lahiya. Aunque no es nativa de esta tierra, se ha enraizado en su corazón, nutrida por las manos de los campesinos a través de los fríos invienos. Antes llevada a través de las fronteras a mercados lejanos. Ahora, bajo la sombra del genocidio, incluso estos campos frágiles están siendo desarraigados y destruidos. A través de este motivo conservamos la historia de cultivo de la fresa en Gaza.





Shereen Quttaineh 2024

DMC 309		Rosa oscuro / Frambuesa machacada
DMC 310		Negro
DMC 905		Verde loro oscuro

Agradecimientos
Muchas personas de todo el mundo se ofrecieron como voluntarias para traducir y revisar este folleto, y les estoy eternamente agradecida.

Un agradecimiento especial a:
Irene Pe, por traducir generosamente este folleto al catalán y al castellano. Samar Anqud, Jumana Sabella, Marielle Zatar y Gida Hamam, por revisar el folleto. Dima Al Masri, por su apoyo durante todo el proceso y por crear las claves de color para cada motivo de *tatreez*. Su apoyo ha hecho que este trabajo sea accesible a más personas en todo el mundo, y valoro profundamente su contribución.